

HEAVY VAC

HEAVY DUTY INDUSTRIAL MACHINES



nuove aspirazioni

new vacuums, new ambitions

A 60 - A 100



**WET & DRY VACUUM CLEANER
ASPIRATEUR POUSSIÈRE ET EAU
ASPIRAPOLVERE E ASPIRALIQUIDI
ASPIRADOR DE POLVO Y AGUA
NASS- UND TROCKENSAUGER**

**OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG**



Warnhinweise, Reccommandations importantes, Avvertenze, Warnings, Waarscuwingen, Advertencias



D A CH

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Behalten Sie dieses Dokument, damit Sie jeder Zeit auf den Inhalt zurück greifen können. Verpackungsmaterialien (Plastikbeutel, Klammern oder Krampen usw.) bitte für Säuglinge und Kleinkinder unzugänglich aufbewahren und sofort entsorgen. Bitte überprüfen Sie den Kartoninhalt auf Vollständigkeit. Der Staubsauger darf nur mit Wechselstrom, gemäß den Angaben des Typenschildes, verwendet werden. Die Steckdose muss der Leistungsaufnahme des Staubsaugers entsprechen. Keine entzündbaren Stoffe (Benzin, Lösungsmittel, Lacke etc.) aufsaugen. Explosions- und Brandgefahr. Kein Wasser aufsaugen! Stromschlaggefahr. Bei Nichtgebrauch des Staubsaugers den Netzstecker herausziehen. Bei evtl. Defekten das Gerät durch eine autorisierte Verkaufsstelle reparieren lassen. Bei unsachgemäßem Gebrauch des Staubsaugers sowie der Verwendung von nicht Originalteilen erlischt die Garantie, und der Hersteller übernimmt keine Verantwortung. **Dieses elektrische Gerät darf nicht von Personen benutzt werden, die unter verringerten psychischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten leiden. Ebenfalls sollte dieses Produkt nicht von Personen ohne Anwendungserfahrung und Kenntnis benutzt werden, es sei denn die Sicherheit der Person wird bei Gebrauch des Gerätes durch Anwesenheit verantwortlicher Personen gewährleistet.** Kleinkinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Diese Geräte können in unterschiedlichen Einsatzbereiche benutzt werden, wie zum Beispiel in Hotels, Schulen, Krankenhäuser, Fabriken, Geschäften, Büros und in den Wohnhäusern.

B F CH

Lire attentivement les conseils contenus dans cette notice et la conserver avec soin. Les éléments d'emballage (sac plastique, agrafes, etc) étant sources de dangers, ils ne doivent pas rester à la portée des enfants ou de personnes handicapées. Après avoir sorti l'appareil de son emballage, contrôler l'ensemble et vérifier que le voltage de votre installation est identique à celui marqué sur l'appareil. En cas de panne, s'adresser uniquement à un S.A.V. dûment agréé utilisant des pièces de rechange d'origine. Cet appareil ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été conçu: nettoyage de surfaces inertes, aspiration de substances solides qui ne sont pas inflammables ou explosives. Toute autre utilisation est à considérer comme inadaptée et dangereuse. **Cet appareil électrique ne doit pas être employé par des personnes avec des capacités psychiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes sans expérience et sans connaissance du matériel, à moins qu'ils soient contrôlés ou instruits à l'utilisation de l'appareil par des personnes responsables de leur sûreté. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.** Avant toutes opérations de manutention et d'entretien, débrancher l'appareil. Ne pas l'immerger dans l'eau. Ne pas laisser l'appareil sous tension en cas de non utilisation. Ne pas utiliser de solvants. Le non respect de ce qui précède pourrait compromettre la sécurité de l'appareil et la vôtre. Le constructeur ne pourra pas être tenu pour responsable des éventuels dommages aux personnes, animaux ou objets découlant d'une utilisation inappropriée ou d'une utilisation non conforme aux présents conseils. Pour l'écoulement suivre les lois en vigueur dans l'état. Ne pas utiliser l'appareil avec le câble d'alimentation enroulé sur le couvercle. Cet appareil est apte pour emploi collectif, par exemple en auberges, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et en residences.

I CH

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto e conservarlo con cura per ulteriori consultazioni. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, graffe etc.) essendo potenziali fonti di pericolo non devono rimanere alla portata di bambini, di incapaci etc. Dopo aver estratto l'apparecchio dall'imballaggio controllarne l'integrità e in caso di dubbio non utilizzarlo, come pure per eventuali riparazioni rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza autorizzato dal costruttore, che garantisca l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio. Prima di collegare l'apparecchio alla presa della corrente verificare che i dati elettrici riportati sulla targhetta corrispondano a quelli della rete di alimentazione. Questo apparecchio deve essere destinato per il solo uso per il quale è stato costruito ossia: pulizia di superfici inerti, aspirazione di sostanze solide non infiammabili e non esplosive. Ogni altra utilizzazione è da considerarsi impropria e pericolosa. Evitare che l'accessorio in funzione pervenga a distanza ravvicinata da organi delicati quali orecchie, bocca, occhi etc. **Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psichiche, sensoriali o mentali, oppure da persone senza esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti all'uso dell'apparecchio da persone responsabili della loro sicurezza. I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.** L'apparecchio quando non è in funzione non deve rimanere con la spina inutilmente collegata alla rete. Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione all'apparecchio: disinserire la spina dalla rete, non immergere l'apparecchio nell'acqua, non usare solventi. Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni a persone, animali o cose, derivanti da usi impropri ed irragionevoli, comunque non conformi alle indicazioni sopra menzionate. Per la rottamazione seguire le norme vigenti nel paese. Non utilizzare l'aspiratore con il cavo di alimentazione attorcigliato sul coperchio. Questo apparecchio è adatto per l'uso collettivo, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e in residence



Warnhinweise, Reccommandations importantes, Avvertenze, Warnings, Waarscuwingen, Advertencias



GB

Read carefully the instructions in this booklet and keep it handy for further reference. Failure to observe these warnings can affect the safety of the vacuum. The packaging components (plastic bags, staples, etc.) can be dangerous and must therefore be kept out of the reach of children and handicapped persons, etc. After opening the package, check to make sure that the vacuum is intact and complete. In case of any irregularity or missing pieces, as in the case of all future and eventual repairs, contact an authorized service centre which can guarantee the use of original parts. Before connecting the vacuum to electricity, make sure that the electrical specifications on the technical data label of the unit correspond to those of your electrical outlet. This unit must be used only for the specific purposes for which it has been manufactured, namely: cleaning of inert surfaces, vacuuming of solids which are non-flammable and non-explosive. Any other use must be considered improper and dangerous. Avoid bringing the attachments in close distance of delicate organs such as ears, eyes, mouth, etc. **This electrical appliance does not have to be used by persons with reduced psychic, sensory or mental abilities, or by persons without experience and without acquaintance, unless they are controlled or instructed to the use of the appliance by responsible persons of their safety. Children must be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.** The vacuum must not remain connected to electricity when not in use. Before carrying out any cleaning or maintenance work on the vacuum, make sure that the vacuum is not connected to electricity. Do not immerse the vacuum in water. Do not use any solvents. The manufacturer cannot be held responsible for any damage to persons, animals or objects, from the improper or unreasonable use of this vacuum, or from failure to observe the warnings in this booklet or from the failure to carry out the instructions therein. Do not use the vacuum with the power cord twisted on the cover head. This equipment can be used in several communities, as an example in lodges, schools, hospitals, factories, stores, offices and in residences.

B NL

Gelieve de instructies in dit handboek zorgvuldig door te lezen en te bewaren. Het niet doorlezen van deze instructies kan de veiligheid van het gebruik van de machine nadelig beïnvloeden. De verpakkingsmaterialen (plastic zakken, nietjes etc.) kunnen gevaarlijk zijn en moeten buiten het bereik van kinderen en minder-validen bewaard worden. Na het openen van de verpakking, controleren of de machine intact en compleet is. In het geval van onregelmatigheden of ontbrekende onderdelen, alsmede voor alle toekomstige eventuele reparaties, contact opnemen met de technische dienst die u kan voorzien van de originele onderdelen. Alvorens de machine aan te sluiten, dient u zich te vergewissen dat u de machine aansluit op wisselstroom overeenkomstig met de elektrische aanduiding op het typeplaatje. Deze machine mag enkel en alleen aangewend worden voor hetgeen de machine bedoeld is namelijk: stofzuigen van droge oppervlakken, opzuigen van deeltjes die niet ontvlambaar en niet-explosief zijn. Ieder ander gebruik van deze machine kan als onjuist en gevaarlijk worden beschouwd. Vermijd het contact van de zuigmond met lichaamsdelen zoals oren, ogen, mond etc. **Dit elektrische apparaat mag niet gebruikt worden door personen met psychische of verstandelijke beperkingen, of door personen zonder kennis of ervaring, tenzij zij worden gecontroleerd en geïnstrueerd over het juiste gebruik van dit apparaat door personen die verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van eerder genoemde personen. Er moet op worden toegezien dat kinderen niet met dit apparaat spelen.** Als de machine niet gebruikt wordt stekker uit het stopcontact halen. Reinigings- of onderhoudswerkzaamheden mogen alleen verricht worden als de stekker uit het stopcontact is gehaald. Laat de machine niet in contact komen met water. Maak geen gebruik van oplosmiddelen. De fabrikant kan niet aansprakelijk gehouden worden voor enige schade aan mensen, dieren of voorwerpen door onjuist gebruik van de machine of wegens het niet in acht nemen of onjuist toepassen van de instructies in deze handleiding. De machine niet gebruiken wanneer de kabel rond de stofzuigerkop is gewikkeld. Dit apparaat is geschikt voor het gebruik in kantoren, hotels, scholen, ziekenhuizen, intramurale zorginstellingen, productiebedrijven, winkels en woningen.

E

Leer atentamente las advertencias, contenidas en el presente manual de instrucciones y conservarlo cuidadosamente, para posteriores consultas. El no respeto de las instrucciones contenidas en este manual puede comprometer la seguridad del aspirador. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, ganchos etc.) siendo potenciales causas de peligro, no tienen que quedar al alcance de niños o personas discapacitadas. Después de haber extraído el aspirador de su embalaje, revisar que esté en perfecto estado, y en caso de duda, no utilizarlo. También en el caso de eventuales reparaciones dirigirse exclusivamente a un centro de asistencia autorizado por el fabricante, que garantice el uso de recambios originales.. Antes de conectar el aspirador a la red de alimentación, verificar que los datos técnicos correspondan a los de la red de alimentación eléctrica. Este aspirador debe ser destinado sólo para el uso el cual fue construido, o sea, limpieza de superficies inertes, aspiración de sustancias sólidas que no sean ni inflamables, ni explosivas. Cualquier otra utilización se puede considerar peligrosa. Evitar que el accesorio que este en funcionamiento se acerque a órganos delicados como: ojos, oídos, boca. **Este aspirador no puede ser usado por personas con reducidas capacidades psíquicas, sensoriales, mentales o por personas sin experiencia y conocimientos, a no ser que sean controladas o preparadas para usar el aspirador por personas responsables de su seguridad. Los niños no pueden jugar con el aspirador.** El aspirador cuando no esté funcionando, no debe quedar conectado a la red de alimentación. Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento al aspirador, desconectar el enchufe. No sumergir el aspirador en el agua, no usar disolventes o sustancias espumosas. El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños a personas, animales o cosas, causado por un uso indebido o irracional, o no conforme a las explicaciones antes enumeradas. No utilizar el aspirador con el cable de alimentación eléctrica enroscado a la tapa del aspirador. Este aspirador es idóneo su uso en hoteles, hospitales, escuelas, fabricas, tiendas, oficinas y residencias.

Technical specifications, Données techniques, Dati tecnici, Datos técnicos, Technische Daten

		A 60	A 100/2
Air consumption Consommation air Consumo d'aria Consumo aire Luftverbrauch	l/m	1.600 (6 bar)	3.200 (6 bar)
Required pressure Pression demandée Pressione richiesta Presión pedida Erforderlicher Druck	bar	4-9	4-9
Water lift max Depression max Depressione max Depresión max Unterdruck max	mm/H ₂ O mBar kPa	4.500 450 45	4.500 450 45
Air flow max Débit d'air max Portata d'aria max Capacidad aire max Luftfördermenge max	l/m m ³ /h	6.800 408	13.600 816
Capacity tank Volume du recipient Capacità contenitore Volumen bidon Behälterinhalt	l	60	100
Filter surface (standard) Surface de filtration (standard) Superficie filtrante (standard) Superficie filtrante (standard) Filterfläche (standard)	cm ²	19.500	19.500
Inlet diameter Diamètre à l'entrée Diametro bocca aspirante Diametro boca de aspiración Durchmesser am Eingang	mm	50-70	50-70
Dimensions (l x w x h) Dimensions (l x p x h) Dimensioni (l x p x a) Dimensiones (a x p x a) Abmaße (L x T x H)	cm	66 x 92 x 142	66 x 92 x 161
Cable length Longueur du câble Lunghezza cavo Longitud cable Kabellänge	m	10	10
Noise level Niveau de bruit Livello di rumore Nivel de ruido Schalldruckpegel	dB	70	70
Weight Poids Peso Peso Gewicht	kg	93	103
Compressed air connection Raccord air comprimé Raccordo aria compressa Conexión aire comprimida Druckluftanschluß	"	3/8	3/8

Description, Description, Descrizione dell'apparecchiatura, Descripción, Beschreibung



GB

1. Label with technical data
2. Pressure governor
3. Lever for unlocking the vacuuming container
4. Wheeled tank
5. Connection neck for accessories
6. Lock
7. Vacuumeter

B

F

CH

1. Étiquette avec détails techniques
2. Régulateur de pression
3. Levier pour déverrouiller la cuve
4. Cuve avec roues
5. Bouche de raccordement pour les accessoires
6. Fermeture
7. Vacuumètre

I

CH

1. Etichetta dati tecnici
2. Regolatore di pressione
3. Leva per sganciamento del serbatoio
4. Fusto carrellato
5. Raccordo per accessori
6. Gancio di chiusura
7. Vacuometro

E

1. Etiqueta datos técnicos
2. Regulador de presión
3. Palanca para desbloquear el depósito
4. Depósito con ruedas
5. Manguito de empalme para accesorios
6. Cierre
7. Vacuómetro

D

A

CH

1. Typenschild
2. Druckregler
3. Hebel für Entriegelung Sauggutbehälter
4. Behälter mit Rädern
5. Anschlussstutzen für Zubehör
6. Abschluss
7. Vakuummeter

Description, Description, Descrizione dell'apparecchiatura, Descripción, Beschreibung


GB

- 8. Handle for filter cleaning
- 9. Filter chamber
- 10. Handle for movement
- 11. Fixed wheel
- 12. Ground discharge
- 13. Guiding roll with fixed position brake
- 14. Baskets for accessories
- 15. Lid of filter chamber

B
F
CH

- 8. Poignée de nettoyage de filtre
- 9. Chambre de filtre
- 10. Manche pour déplacement
- 11. Roue fixe
- 12. Décharge au sol
- 13. Roulette pivotante et frein de stationnement
- 14. Paniers pour les accessoires
- 15. Couvercle du récipient du filtre

I
CH

- 8. Maniglia di pulizia del filtro
- 9. Camera filtro
- 10. Maniglia per spostamento
- 11. Ruota fissa
- 12. Scarico a terra
- 13. Ruota pivotante con freno di stazionamento
- 14. Porta accessori
- 15. Coperchio camera filtro

E

- 8. Empuñadura limpieza de filtro
- 9. Cámara de filtro
- 10. Manija para mover el aspirador
- 11. Rueda fija
- 12. Descarga de tierra
- 13. Rodillo-guía con freno de estacionamiento
- 14. Porte accesorios
- 15. Tapa cámara de filtro

D
A
CH

- 8. Griff für die Reinigung des Filters
- 9. Filterkammer
- 10. Schiebegriff
- 11. Festes Rad
- 12. Grundentladung
- 13. Lenkrollen mit Feststellbremse
- 14. Behälter für die Werkzeuge
- 15. Deckel Filterkammer

Warnings



WARNING! The operational safety of the machine in your possession is entrusted to those who work with it each day. These persons must therefore have detailed information about how to correctly use, operate, service and repair the vacuum. Personnel authorized to work with the machine must read this manual before the start of the machine.

The manufacturer reserves the right to update the production and relative manuals without being obliged to update previous machines and manuals unless in exceptional cases. Consult your nearest After-Sales Service Centre or directly the manufacturer in case of doubt. Note that the manufacturer is continually active to optimize the product. For this reason, the manufacturer thanks for receiving all indications or proposals able to improve either the machine or the manual.

TESTING. The machine have been tested in our plant in order to ensure that it operates correctly. Tests are carried out to certify the correct vacuuming values during the test phase. This ensures that the vacuum has been optimized according to the job for which it was designed.

APPLICATION. Before use, check that the unit and operating equipment, is in perfect condition and is safe to operate. Do not use the units if it's not in perfect condition.

Never suck up explosive or combustible gases, liquids or dusts, or undiluted acids and solvents! Substances to avoid also include petrol, paint thinner and fuel oil which could form explosive fumes or mixtures by being in turbulence with the air under suction. In addition, the list includes acetone, undiluted acids and solvents, as well as aluminum and magnesium dusts. These substances can also attack the materials used in the unit.

Do not draw in burning or glowing objects.

Do not direct the unit at people or animals.

In case of low temperatures, the unit may not be used.

The appropriate safety regulations must be observed when using the unit in dangerous areas (e.g. petrol stations). It is forbidden to operate the unit in potentially explosive locations.

This machine is suitable for collective use, such as hotels, schools, hospitals, industries, shops, offices and residences.

OPERATION. The operator must use the unit in accordance with the regulations. He/she must take local conditions into consideration and be aware of other people, especially children, when operating the unit.

The unit may only be used by persons who have been instructed in how to use it or who have proved their ability to operate it and who have been expressly commissioned to use it.

The unit may not be operated by children or by the frail and infirm without supervision.

Never leave the unit unattended unless you have disconnected it from the compressed air source.

TRANSPORT. Disconnect the compressed air source and secure the unit before transporting.

MAINTENANCE. Disconnect the compressed air source prior to cleaning and maintenance and before replacing components.

Repairs may only be carried out by authorized customer service centers or by specialists in this field who are familiar with all relevant safety regulations.

ACCESSORIES AND SPARE PARTS. Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer.

Original accessories and spare parts guarantee that the unit can be operated safely and without any breakdowns.

VACUUM CLEANER. This unit must not be used for removing dust or liquids which are hazardous to your health unless specifically indicated on the unit.

Comply with the safety information in the operating instructions!

Do not keep the unit in temperatures lower than -5°C or higher than 40°C and with humidity not higher than 55% at 40°C.

ATTENTION! If the feeding tube is damaged, it must be replaced near an authorized center technical attendance from the constructor or in any case by a professional qualified figure, to preview any risk.

Recommandations importantes

B F CH

ATTENTION! La sécurité de fonctionnement de la machine est confiée à ceux qui l'utilisent régulièrement. Il est donc important que ces opérateurs aient les informations détaillées et correctes sur l'utilisation, le fonctionnement, l'entretien et la réparation de l'aspirateur. Cette notice doit être lue par le personnel autorisé à opérer sur la machine avant sa mise en service.

Le fabricant se réserve le droit de mettre à jour la production et la documentation correspondante sans obligation de mettre à jour la production et les documentations précédentes, si ce n'est dans les cas exceptionnels. En cas de doute contactez le centre S.A.V. le plus proche ou directement le constructeur. Notez que le fabricant est continuellement activé pour optimiser les produits, et vous remercie des indications ou propositions visant à améliorer la machine ou la documentation.

ESSAI. Pour garantir le bon fonctionnement de chaque partie de l'aspirateur, la machine a été testée dans nos établissements. Cet essai prévoit la réalisation de tests sur les valeurs d'aspiration. Ceci garantit l'optimisation de l'aspirateur en fonction de l'utilisation à laquelle il est destiné.

UTILISATION. Avant utilisation, vérifier si l'appareil et ses accessoires de travail sont en bon état et d'un fonctionnement sûr. Si les uns et les autres ne sont pas en parfait état, l'utilisation de l'appareil est interdite.

Ne jamais aspirer des gaz explosifs ou combustibles, des liquides ou des poussières ainsi que des acides et solvants non dilués. Font partie de ces produits l'essence, les diluants pour peintures ou le fuel, que les turbulences créées par l'air aspirée peuvent transformer en vapeurs ou mélanges explosifs. Il en va de même en ce qui concerne l'acétone, les acides et solvants non dilués, les poussières d'aluminium et de magnésium.

En outre, ces matières peuvent attaquer les matériaux constituant l'appareil.

Ne jamais aspirer d'objets brûlants ou rougeoyants.

Ne jamais utiliser cet appareil sur des personnes ou des animaux.

Aux basses températures, ne pas utiliser les appareils à l'extérieur.

En cas d'utilisation de l'appareil dans des zones dangereuses (stations-service, par ex.), respecter les prescriptions de sécurité correspondantes. L'emploi de l'appareil dans des locaux exposés à des risques d'explosion est interdit.

Cet appareil est convenable pour l'emploi collectif, dans hôtels, écoles, hôpitaux, industries, magasins, bureaux et résidences.

COMMANDE. L'utilisateur doit se servir de l'appareil conformément à sa destination. Il doit tenir compte de la situation locale et, pendant les travaux avec l'appareil, faire attention aux tiers, aux enfants en particulier.

L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes ayant appris à le manipuler ou ayant apporté la preuve de leur aptitude à le faire et qui ont été expressément chargées de l'utiliser.

L'utilisation de cet appareil par des personnes non surveillées ne possédant pas une force suffisante est interdite.

Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance tant qu'il se trouve relié à une source d'air comprimé

TRANSPORT. Pour le transport de l'aspirateur on doit le déconnecter de la source d'air comprimé et fixer l'aspirateur en mode sûr.

ENTRETIEN. Déconnecter l'appareil de la source d'air comprimé avant de le nettoyer, d'effectuer des opérations d'entretien ou d'en changer des pièces.

Ne confier les opérations de remise en état qu'à une personne agréée du service après vente ou à des professionnels qui connaissent parfaitement les consignes de sécurité applicables.

ACCESSOIRES ET PIÈCES DÉTACHÉES. N'utiliser que les accessoires et pièces de rechange autorisés par le fabricant. Les pièces de rechange et accessoires d'origine garantissent que votre appareil fonctionnera dans le temps de manière sûre et sans défaillance.

ASPIRATEUR. Cet appareil ne convient pour aspirer les poussières ou liquides dangereuses pour la santé que s'il comporte une indication expresse apposée dessus l'y autorisant. Respecter les consignes de sécurité technique énoncées dans la notice d'instructions. Ne maintenez pas l'unité dans une température inférieure à -5°C ou plus haut que 40°C et avec l'humidité pas plus haut que 55% à 40°C.

ATTENTION! Si le tuyau d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé près d'un assistance technique central autorisé du constructeur ou par une figure professionnelle avec qualification similaire, pour n'importe quel risque.

Avvertimenti

I CH

ATTENZIONE! La sicurezza di funzionamento della macchina in Vostro possesso è affidata in prima persona a coloro che operano quotidianamente su di essa. E' quindi importante che questi operatori abbiano dettagliate informazioni relative al corretto utilizzo, funzionamento, manutenzione e riparazione dell'aspiratore. Questo manuale deve essere letto dal personale autorizzato ad operare sulla macchina prima della sua messa in funzione.

Il fabbricante si riserva il diritto di aggiornare la produzione e i relativi manuali senza l'obbligo di aggiornare produzione e manuali precedenti se non in casi eccezionali. In caso di dubbio consultare il centro di assistenza più vicino o direttamente il costruttore. Si precisa come il costruttore sia attivo al continuo miglioramento del proprio prodotto. Per tale motivo la ditta costruttrice è ben lieta di ogni segnalazione o proposta tesa al miglioramento della macchina o del manuale.

COLLAUDO. Per garantire il buon funzionamento dell'aspiratore in ogni sua parte, la macchina è stata collaudata presso i nostri stabilimenti. Durante tale collaudo vengono effettuate prove per verificare i corretti valori di aspirazione. Questo per garantire l'ottimizzazione dell'aspiratore rispetto all'impiego che sarà chiamato ad assolvere.

IMPIEGO. Prima dell'uso si devono controllare lo stato regolare e la sicurezza di servizio dell'apparecchio con le attrezzature di lavoro, specialmente il cavo di alimentazione e il cavo di prolunga. Se lo stato non è perfetto, l'uso dell'apparecchio è vietato. Non aspirare mai gas, liquidi oppure polveri esplosivi o infiammabili ed inoltre acidi e solventi non diluiti! Rientrano tra questi benzina, diluenti per vernici e olio combustibile, che miscelati con l'aria di aspirazione possono formare vapori o miscele esplosivi, ed inoltre acetone, acidi e solventi non diluiti, polveri di alluminio e di magnesio. Queste sostanze possono inoltre corrodere i materiali usati per la costruzione dell'apparecchio. Non aspirare oggetti in fiamme o incandescenti. Non usare questo apparecchio su persone o animali. A temperature molto basse gli apparecchi non devono essere usati all'aperto.

In caso d'impiego dell'apparecchio in zone di pericolo (p. es. distributori di carburanti), devono essere osservate le relative norme di sicurezza. È vietato l'uso dell'apparecchio in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva.

Questo apparecchio è adatto per l'uso collettivo, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici, e in residence.

USO. L'operatore deve usare l'apparecchio in modo regolare. Egli deve considerare le condizioni locali e, durante il lavoro con l'apparecchio, fare attenzione alla sicurezza di terzi, e specialmente dei bambini. L'uso dell'apparecchio è consentito solo a persone addestrate all'uso, o che abbiano dimostrato le loro capacità nell'uso, e siano state a tal fine espressamente incaricate.

L'uso dell'apparecchio è consentito a bambini o persone deboli solo sotto sorveglianza. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito finché non è stato scollegato dalla fonte di aria compressa.

TRASPORTO. Per il trasporto dell'apparecchio si deve scollegare lo stesso dalla fonte di aria compressa e fissare l'apparecchio in modo sicuro.

MANUTENZIONE. Prima della pulizia e della manutenzione all'apparecchio e prima della sostituzione di parti, l'apparecchio deve essere scollegato dalla fonte di aria compressa.

Le riparazioni devono essere eseguite solo da centri di assistenza o da tecnici autorizzati per questo campo, che abbiano dimestichezza con tutte le norme di sicurezza rilevanti.

ACCESSORI E RICAMBI. È consentito solo l'uso di accessori e ricambi ammessi dalla casa produttrice. Gli accessori originali ed i ricambi originali offrono la certezza di un funzionamento dell'apparecchio sicuro e senza inconvenienti.

ASPIRATORE. Questo apparecchio è idoneo all'aspirazione di polveri o liquidi pericolosi per la salute solo se espressamente contrassegnato. Osservate le avvertenze tecniche di sicurezza nelle istruzioni per l'uso! Non tenere l'apparecchiatura a temperature inferiori a -5°C o superiori a 40°C ed a condizioni di umidità relativa superiori al 55% a 40°C

ATTENZIONE! Se il tubo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito presso un centro assistenza tecnica autorizzato dal costruttore, o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

Advertencias

E

¡ ATENCION ! Quienes operan cotidianamente con la máquina son los directos responsables de la seguridad de funcionamiento de la misma. Es por lo tanto importante que dichos operadores cuenten con detalladas informaciones relativas al empleo correcto, el funcionamiento, el mantenimiento y la reparación del aspirador. El personal autorizado para operar con la máquina deberá leer este manual antes de poner en función la misma.

El fabricante se reserva el derecho de actualizar la producción y los relativos manuales sin obligación de actualizar la producción y los manuales precedentes, excepto en casos excepcionales. Si tenemos dudas consultar el centro de asistencia más cercano o directamente el fabricante. Precisamos que el fabricante es continuamente activo para optimizar el producto, para este razón el fabricante gracias para recibir toda indicación o propuesta orientada al mejoramiento de la máquina.

ENSAYO. Para garantizar el correcto funcionamiento del aspirador en todas sus partes, la máquina ha sido sometida a pruebas en nuestros establecimientos. Durante dicho ensayo se efectúan pruebas relativas a los valores de aspiración. Esto garantiza la optimización del aspirador respecto al empleo que deberá cubrir.

EMPLEO. Antes del uso verificar regularmente el estado del aparato y sus elementos de trabajo antes de iniciar el trabajo con el mismo. El aparato no deberá utilizarse en caso de que no estuviera en perfectas condiciones.

No aspirar nunca gas, líquidos o polvos explosivos o inflamables, como así ácidos y solventes no diluidos entran en esta categoría nafta, diluentes para pinturas y aceite combustible que mezclados con el aire de aspiración pueden formar vapores o mezclas explosivas y además acetona, ácidos y solventes no diluidos, polvo de aluminio o de magnesio. Estas sustancias pueden además ser corrosivas con los materiales usados para la construcción del aparato.

No aspirar objetos en llamas o incandescentes. No usar este aparato con personas o animales. A temperaturas muy bajas estos aparatos no deben ser usados al exterior. En el caso de uso en zonas de peligro por ejemplo distribuidores de carburantes tienen que ser observadas las relativas normas de seguridad. Esta prohibido el uso del aparato en ambientes con atmósfera potencialmente explosiva.

Este aparato es apto al uso colectivo, por ejemplo hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, negocios, oficinas y residence.

USO. El operador tiene que usar el aparato en modo regular. Este tiene que considerar las condiciones locales y durante el trabajo con el aparato hacer atención a la seguridad de terceros y especialmente de los niños.

El uso del aparato es permitido solo a personas preparadas o que demuestren la capacidad en el uso.

El uso del aparato está consentido a niños o personas débiles solo bajo vigilancia.

No dejar nunca el aparato sin custodia hasta lo ha desconectado de la fuente del aire comprimido.

TRANSPORTE. Desconectar la fuente del aire comprimido y fijar el aparato en modo seguro

MANTENIMIENTO. Antes de la limpieza y del mantenimiento del aparato y antes de cambiar sus partes, el aparato tiene que ser desconectado de la fuente del aire comprimido.

Para cambiar de una función a otra tiene que ser apagado.

Las reparaciones tienen que ser efectuadas por centros de asistencia y técnicos autorizados con profundos conocimientos de las normas de seguridad.

ACCESORIOS Y REPUESTOS. Es permitido solo el uso de accesorios e repuestos originales de la casa productora que ofrecen la garantía de un uso perfecto y sin inconvenientes.

ASPIRADORES. Este aparato es idóneo al aspiración de polvos o líquidos peligrosos para la salud solo se expresamente señalado. Observar las advertencias técnicas de seguridad en las instrucciones de uso.

No mantener la unidad en temperatura más baja que -5°C o más arriba que 40°C y con humedad no más arriba que 55% en 40°C.

¡ ATENCION ! Cuando se daña el tubo de alimentación, puede ser cambiado solo por un centro de asistencia autorizado. En cualquier caso por una persona con calificación similar, en modo de evitar riesgos.

Warnhinweise

D A CH

ACHTUNG!

Die Sicherheit zum Funktionieren Ihres Gerätes wird an Personen anvertraut, die das Gerät täglich benutzen. Es ist wichtig, dass diese Personen ausführliche Informationen in Bezug auf die richtige Anwendung, Wartung, Reparatur und auf das richtige Funktionieren bekommen. Vor der Inbetriebnahme muss der autorisierte Personal, der das Gerät benutzt, dieses Handbuch lesen. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produkte und die dazugehörigen Handbücher zu aktualisieren ohne Pflicht die vorherigen Produkte und Handbücher außer Ausnahmefällen zu aktualisieren. Wenn Sie Zweifel haben, setzen Sie sich in Verbindung mit dem nächsten Kundendienst oder direkt mit dem Hersteller. Der Hersteller trägt Sorge die Produkte zu verbessern. Für diesen Grund freut der Hersteller sich auf Hinweise oder Vorschläge, um das Gerät oder den Handbuch zu verbessern.

PROBELAUF.

Um das richtige Funktionieren der Absauganlage, ist das Gerät bei unseren Anlagen geprüft. Während des Probelaufs werden Prüfungen vorgenommen, um die richtigen Saugwerte zu prüfen. Das garantiert die Optimierung der Absauganlage im Vergleich zu ihrer Anwendung..

VERWENDUNG.

Vor der Benutzung soll man den regulären Zustand und die Sicherheit des Diensts des Gerätes mit den Ausrüstungen, besonders das Speisekabel und das Verlängerungskabel prüfen. Wenn der Zustand nicht perfekt ist, ist die Verwendung des Gerätes verboten. Saugen Sie kein Gas, Flüssigkeit oder Pulver, die explosiv oder entflammbar sein können und außerdem Säuren und nicht-aufgelöste Lösungsmittel! Etwa Benzin, Verdünnungen für Lacke und Brennöl, die explosive Dämpfe oder explosive Mischungen schaffen können, wenn sie mit der Luft des Sauggerätes vermischt werden, und außerdem Azeton, Säuren und nicht-aufgelöste Lösungsmittel, Aluminium- und Magnesiumstaub. Diese Substanzen können außerdem die Stoffe zersetzen, die das Gerät bilden. Keinen glühenden Gegenstand saugen. Benutzen Sie nicht das Gerät auf Personen oder Tiere. Wenn die Temperatur sehr tief ist, muss man das Gerät im Freien nicht benutzen. Falls Sie das Gerät auf Stellen legen, die gefährlich sein können (z.B. Tankstellen), muss man die Sicherheitsvorschriften beachten. Die Benutzung des Gerätes in Stellen, die potentiell Explosionsgefahr haben, ist verboten. Diese Geräte können in unterschiedlichen Einsatzbereichen benutzt werden, wie zum Beispiel in Hotels, Schulen, Krankenhäuser, Fabriken, Geschäften, Büros und in den Wohnhäusern.

BENUTZUNG.

Man muss das Gerät in einer regulären Weise benutzen. Man muss die allgemeinen Bedingungen der Stelle betrachten, und während der Benutzung des Gerätes muss man auf die Sicherheit anderer Personen, insbesondere Kinder, achten. Die Benutzung des Gerätes wird nur für ausgebildete Personen, oder Personen die die Fähigkeit haben, oder den Auftrag haben, erlaubt. Die Benutzung des Gerätes wird Kindern und schwachen Leuten erlaubt, nur wenn sie überwacht werden. Lassen Sie nie das Gerät unbewacht, bis es von der Druckluftquelle ausgeschaltet ist.

BEFÖRDERUNG.

Um das Gerät zu transportieren, muss man vorher es von der Druckluftquelle ausschalten und das Gerät sicher legen.

WARTUNG.

Vor der Wartung und Pflege des Gerätes und vor dem Auswechseln der Ersatzteile muss man es von der Druckluftquelle ausschalten.

Die Reparaturen müssen nur in Kundendienstbetrieben oder von autorisierten Technikern gemacht werden, die mit dem Gerät vertraut sind und die Sicherheitsvorschriften kennen.

parfaitement les consignes de sécurité applicables.

ZUBEHÖRTEILE UND ERSATZTEILE .

Es ist nur die Verwendung von Zubehörteilen und Ersatzteilen der Hersteller erlaubt. Die Originalzubehöre und -Ersatzteile erlauben das richtige und sichere Funktionieren des Gerätes.

NASS- UND TROCKENSAUGER.

Nur wenn ausdrücklich ausgezeichnet, ist dieses Gerät für das Absaugen von Staube oder Flüssigkeiten, die für die Gesundheit gefährlich sind, geeignet. Beachten Sie die technischen Gebrauchsanweisungen für die Sicherheit! Bewahren Sie das Gerät nicht unter -5°C oder über 40°C auf sowie in relativen Feuchtigkeitszuständen bzw. über 55% bei 40°C.

ACHTUNG! Wenn das Speisekabel beschädigt ist, muss man es sich an einen autorisierten Kundendienst wenden, oder von einem autorisierten Techniker austauschen, um Risiken zu vermeiden.

Starting, Mise en marche, Avviamento, Arranque, Inbetriebnahme

GB

1. Fit the accessories on suction inlet;
2. Place the vacuum near the place of use then lock the rear wheels by pressing levers downwards;
3. Connect the machine to the air main;
4. Make sure that the air plant is correctly connected. Adjust the right air pressure pulling the rotary knob and turning it to achieve the 6 bar value (1);
5. Start the vacuum cleaner by turning lock valve in an anticlockwise direction (2);
6. To stop the vacuum cleaner turn the lock valve clockwise (3).

B

F

CH

1. Monter les accessoires sur la bouche de l'aspirateur;
2. Placer l'aspirateur à proximité du point d'utilisation, puis bloquer les roues arrière en actionnant vers le bas les leviers;
3. Brancher l'aspirateur au réseau d'alimentation pneumatique;
4. Vérifier que le branchement à l'installation pneumatique est correct. Ajuster la pression en tirant le bouton rotatoire et le tournant pour réaliser la valeur de 6 bar (1);
5. Mettre en marche l'aspirateur en tournant la vanne de blocage dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre (2);
6. Pour arrêter l'aspirateur il faut tourner la vanne de blocage dans le sens des aiguilles d'une montre (3).

I

CH

1. Collegare gli accessori all'aspiratore;
2. Posizionare l'aspiratore in prossimità del punto di utilizzo, quindi bloccare le ruote posteriori premendo le leve verso il basso;
3. Collegare la macchina alla rete di alimentazione pneumatica;
4. Verificare il corretto allacciamento all'impianto pneumatico. Regolare la pressione tirando verso l'alto il pomello rotativo e ruotarlo fino ad ottenere un valore di 6 bar (1);
5. Avviare l'aspiratore ruotando la valvola di bloccaggio in senso antiorario (2);
6. Per fermare l'aspiratore o ruotare in senso orario la valvola di bloccaggio (3).

E

1. Colocar los accesorios en la boca de aspiración;
2. Poner el aspirador cerca de la zona de trabajo, bloquear las ruedas posteriores presionando hacia abajo las palancas;
3. Conectar la máquina a la red de alimentación neumática;
4. Controlar la correcta conexión de la instalación neumática. Ajustar la presión extrayendo el botón rotativo y darle vuelta para realizar el valor de 6 bar (1);
5. Encender el aspirador girando la válvula de bloqueo en el sentido contrario al de las agujas del reloj (2);
6. Para parar el aspirador girar la válvula de bloqueo en el sentido de las agujas del reloj (3).

B

F

CH

1. Die Zubehöre mit der Absauganlage verbinden;
2. Die Absauganlage neben die Stelle, die man Reinigen will, legen; die hinteren Räder durch den Druck unterwärts auf die Hebel befestigen;
3. Das Gerät mit dem pneumatischen Stromnetz verbinden;
4. Den korrekten Anschluss an der pneumatischen Anlage überprüfen. Den Druck durch den Kugelgriff einstellen: ziehen Sie ihn nach oben und drehen Sie ihn bis 6 Bar (1);
5. Die Absauganlage anlassen: drehen Sie das Blockierungsventil entgegen den Uhrzeigersinn (2);
6. Um die Absauganlage abzustellen, drehen Sie das Blockierungsventil in den Uhrzeigersinn (3).



(1)



(2)



(3)

**Cleaning and maintenance of the vacuum cleaner, Nettoyage et entretien de l'appareil,
Pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, Limpieza y mantenimiento del aparato,
Reinigung und Wartung des Gerätes**



(4)



(5)



(6)



(7)



(8)

Cleaning and maintenance of the vacuum cleaner, Nettoyage et entretien de l'appareil, Pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, Limpieza y mantenimiento del aparato, Reinigung und Wartung des Gerätes

GB

HOW TO EMPTY THE TANK. Turn the lock valve clockwise (4). Raise the unclamping handle of the tank (5). Once the tank is unclamped, it will be moved, emptied and cleaned. When this operation is finished, put again the tank under the vac and press the lifting handle downward (6). The vac is now ready for work.

Warning: don't let dirtiness in the tank for a long time.

HOW TO REPLACE THE FILTER. Turn the lock the valve clockwise. Release the rubber hook, which stops the cover by pushing it top-down and onward. Lift up the cover with the handle (7). Take the filter and shake-filter out (8). Put the filter and shake-filter again. Close the cover with the rubber hook. The vac is now ready for work.

B

F

CH

VIDER LE RÉSERVOIR. Tourner la vanne de blocage dans le sens des aiguilles d'une montre (4). Soulever la poignée de déblocage du réservoir (5). Le réservoir, quand il est débloqué, pourra être déplacé, vidé et nettoyé. Quand on a terminé cette opération, remettre le réservoir sous l'appareil, presser la poignée de soulèvement vers le bas (6). L'aspirateur est prêt pour l'utilisation.

Avvertissement: ne pas laisser de saleté dans le réservoir pour longtemps.

REEMPLACEMENT DU FILTRE. Tourner la vanne de blocage dans le sens des aiguilles d'une montre. Dégager le crochet en caoutchouc qui serre le couvercle, en le tirant en bas et en avant. Lever le couvercle avec la poignée (7). Enlever le filtre et le trembleur du filtre (8). Mettre encore le filtre et le trembleur du filtre. Fermer le couvercle avec le crochet en caoutchouc. L'aspirateur est prêt pour l'utilisation.

I

CH

SVUOTARE IL SERBATOIO. Ruotare in senso orario la valvola di bloccaggio (4). Sollevare la maniglia di sblocco del serbatoio (5). Il serbatoio una volta sbloccato potrà essere spostato, svuotato e pulito. Una volta finita l'operazione di svuotamento riposizionare il serbatoio sotto l'apparecchio premere la maniglia di sollevamento verso il basso (6). L'aspiratore è di nuovo pronto all'uso.

Avvertenze: non lasciare troppo a lungo sporczia all'interno del serbatoio.

SOSTITUZIONE FILTRO. Ruotare in senso orario la valvola di bloccaggio. Liberare il gancio di gomma che ferma il coperchio tirandolo verso il basso e poi verso di se. Sollevare il coperchio mediante la maniglia (7). Estrarre il filtro e lo scuotifiltro (8). Riposizionare il nuovo filtro e lo scuotifiltro. Chiudere il coperchio con il gancio in gomma. L'aspiratore è di nuovo pronto all'uso.

E

VACIAR EL BIDON. Girar la válvula de bloqueo en el sentido de las agujas del reloj (4). Levantar la manija que desengancha el bidon (5), una vez libre el bidon puede ser vaciado y se puede limpiar una vez terminada esta operacion volver a colocar el bidon por debajo del cabezal presionar la manija que levanta y bloca el bidon (6) el aspirador de esta manera se puede volver a usar.

Advertencias: no dejar por mucho tiempo suciedad al interno del bidon.

SOSTITUCION DEL FILTRO. Girar la válvula de bloqueo en el sentido de las agujas del reloj. Desprender el gancho de goma que sujeta la tapa tirando hacia abajo y después hacia uno mismo. Levantar la tapa mediante la manija (7). Extraer el filtro y el sacude filtro (8). Volver a colocar el filtro nuevo y el sacude filtro. Cerrar la tapa con el gancho de goma. El aspirador de esta manera se puede volver a usar.

D

A

CH

SAUGGUTBEHÄLTER ENTLÉEREN. Drehen Sie das Blockierungsventil in den Uhrzeigersinn (4). Heben Sie den Blockierungsriff des Behälters (5). Nachdem Sie den Behälter freigegeben haben, können Sie ihn verschieben, entleeren und reinigen. Wenn Sie die Entleerungsvorgänge beendet haben, rücken Sie ihn an seinen Platz.

Warnungen: Lassen Sie keine Schmutzigkeit für lange Zeit im Behälter.

AUSWECHSELUNG DES FILTERS. Drehen Sie das Blockierungsventil in der Uhrzeigersinn. Lassen Sie den Haken aus Gummi, der den Deckel schließt, ziehen Sie ihn unterwärts und danach gegen sich selbst. Heben Sie den Deckel durch den Griff (7). Ziehen Sie den Filter und den Rüttelfilter (8). Rücken Sie beide an ihren Platz. Schließen Sie den Deckel mit dem Haken aus Gummi. Das Sauggerät ist wieder betriebsbereit.

Wet vacuum cleaner, Aspirateur liquides, Aspiraliquidi, Aspirador de agua, Wassersauger

GB

ATTENTION ! Vacuum cleaner can operate as wet vacuum cleaner, but the machine doesn't have, as standard accessory, a system to stop the suction when the tank is full. As option a mechanical float can be installed (9).

B**F****CH**

ATTENTION ! L'aspirateur peut fonctionner comme aspirateur liquides, mais la machine n'a pas, comme accessoire standard, un système pour arrêter l'aspiration quand la cuve est pleine. Comme option un flotteur mécanique peut être installée (9).

I**CH**

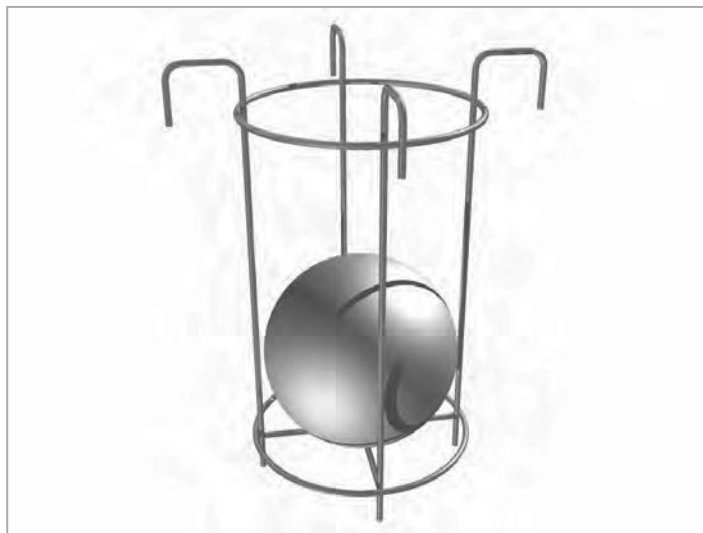
ATTENZIONE ! L'aspiratore può funzionare come aspiraliquidi, ma l'apparecchiatura non ha, come dotazione standard, un sistema per arrestare l'aspirazione quando il serbatoio è pieno. Come opzione è possibile montare un galleggiante meccanico (9).

E

¡ ATENCIÓN ! El aspirador puede funcionar como aspirador de agua, pero la máquina no tiene, como accesorio estándar, un sistema para parar la succión cuando el tanque es lleno. Como opción un flotador mecánico se puede instalar (9).

D**A****CH**

ACHTUNG! Das Sauggerät kann als Flüssigkeitssauger funktionieren, aber das Gerät ist mit keinem System ausgestattet, um das Absaugen zum Stillstand zu bringen, wenn der Behälter voll ist. Es ist möglich einen mechanischen Schwimmer zu montieren (9).

**(9)**

Troubleshooting, Consignes de dépannage, Risoluzione guasti, Subsanación de averías, Störungshilfe

GB

You can thus solve any problems that may occur.

The vacuum suddenly stops. ► Clogged filter. ► Shake the filter. Replace it if this is not enough.

► Clogged suction pipe. ► Check the suction pipe and clean it.

► Insufficient air. ► Make sure that the pressure in the air main is adequate.

Suction capacity decreases slowly. ► Filter, nozzle, suction hose or suction pipe may be blocked. ► Check, clean accessories. Clean filter.

Dust comes out during the vacuuming. ► Filter has not been fastened correctly or is defective. ► Check to see if filter is sitting properly; replace if required.

► Inadequate filter. ► Change it for another of suitable category and check.

Electrostatic current on the vacuum. ► Non-existent or inefficient earthing. ► It is essential for the flex hose to be of the antistatic type;

B

F

CH

Ci-dessous figurent quelques informations permettant à l'utilisateur de remédier lui-même à différentes erreurs.

L'aspirateur s'arrête soudainement. ► Filtre colmaté. ► Secouer le filtre. Si cela ne suffit pas, le remplacer.

► Tuyau d'aspiration bouché. ► Contrôler la conduite d'aspiration et la nettoyer.

► Quantité d'air insuffisante. ► Vérifier que la pression du réseau pneumatique est appropriée.

La force d'aspiration diminue petit à petit. ► Filtre, suceur, flexible ou tuyau d'aspiration colmatés. ► Contrôler, nettoyer les accessoires.

Nettoyer le filtre.

De la poussière s'échappe lors de l'aspiration. ► Filtre n'est pas bien fixé ou défectueux. ► Contrôler la fixation du filtre, le cas échéant remplacer.

► Le filtre n'est pas approprié. ► Remplacer par un filtre de catégorie adéquate et vérifier.

Présence de courants électrostatiques sur l'aspirateur ► Absence ou mauvaise mise à la terre. ► Le tuyau d'aspiration doit être antistatique.

I

CH

Ecco come rimediare da soli ad eventuali guasti o disfunzioni.

L'aspiratore si è arrestato improvvisamente. ► Filtro intasato. ► Scuotere il filtro. Se non è sufficiente sostituirlo.

► Tubo di aspirazione intasato. ► Controllare il condotto di aspirazione e pulirlo.

► Quantità d'aria insufficiente. ► Verificare che la rete pneumatica abbia una pressione adeguata.

La forza aspirante diminuisce. ► Filtro, bocchetta, tubo flessibile o rigido di aspirazione otturati. ► Controllare, pulire gli accessori. Pulire il filtro.

Fuoriuscita di polvere durante l'aspirazione. ► Filtro fissato male o difettoso. ► Controllare come è fissato il filtro ovvero sostituirlo.

► il filtro non è adeguato. ► Sostituirlo con altro di categoria idonea e verificare.

Presenza di correnti elettrostatiche sull'aspiratore. ► Mancata o inefficiente messa a terra. ► Verificare la corretta messa a terra. ► il tubo di aspirazione deve essere rigorosamente antistatico.

E

A continuación se explica cómo puede solucionar usted mismo algunas posibles averías.

El aspirador se ha detenido improvvisamente. ► Filtro atascado. ► Sacudir el filtro. Si no se resuelve sustituirlo.

► Tubo de aspiración atascado. ► Controlar el tubo de aspiración y limpiarlo.

► Cantidad de aire insuficiente. ► Controlar que la presión de la red neumática sea la adecuada.

La capacidad de aspiración se va reduciendo poco a poco. ► El filtro, la boquilla, la manguera de aspiración o el tubo de aspiración están atascados. ► Compruébelo y limpie los accesorios. Limpiar el filtro.

Pérdida de polvo durante la aspiración. ► El filtro no está bien colocado o está defectuoso. ► Comprobar la colocación del filtro o cambiar.

► El filtro no es adecuado. ► Sustituirlo con otro de categoría idónea y controlar.

Presencia de corrientes electroestáticas en el aspirador. ► Falta la conexión a tierra es inadecuada. ► El tubo debe ser absolutamente antiestático.

D

A

CH

Hier wird vorgestellt, wie man eventuellen Schaden oder schlechtem Funktionieren abhelfen kann.

Die Absauganlage kommt plötzlich zum Stillstand. ► Der Filter ist verstopft ► Den Filter rütteln.

► Saugschlauch ist verstopft ► Saugleitung kontrollieren und reinigen.

► Die Menge der Luft ist ungenügend ► Überprüfen, dass das pneumatische Netz den

richtigen Druck hat.

Die Stärke des Saugens vermindert. ► Filter, Öffnung, Schlauch oder Rohr können verstopft sein ► die Zubehöerteile kontrollieren und reinigen. Den Filter reinigen.

Staubaustritt während des Saugens. ► Schlecht befestigter Filter oder mangelhafter Filter ► Kontrollieren Sie wie den Filter befestigt ist bzw. ersetzen Sie ihn.

► Unangemessener Filter ► Tauschen Sie den Filter gegen einen angemessenen Filter um und das

Funktionieren überprüfen.

Elektrostatische Ströme auf dem Absauganlage. ► Fehlende oder ungenügende Erdung ► Überprüfen Sie die korrekte Erdung ► Der Saugschlauch muss streng antistatisch sein.

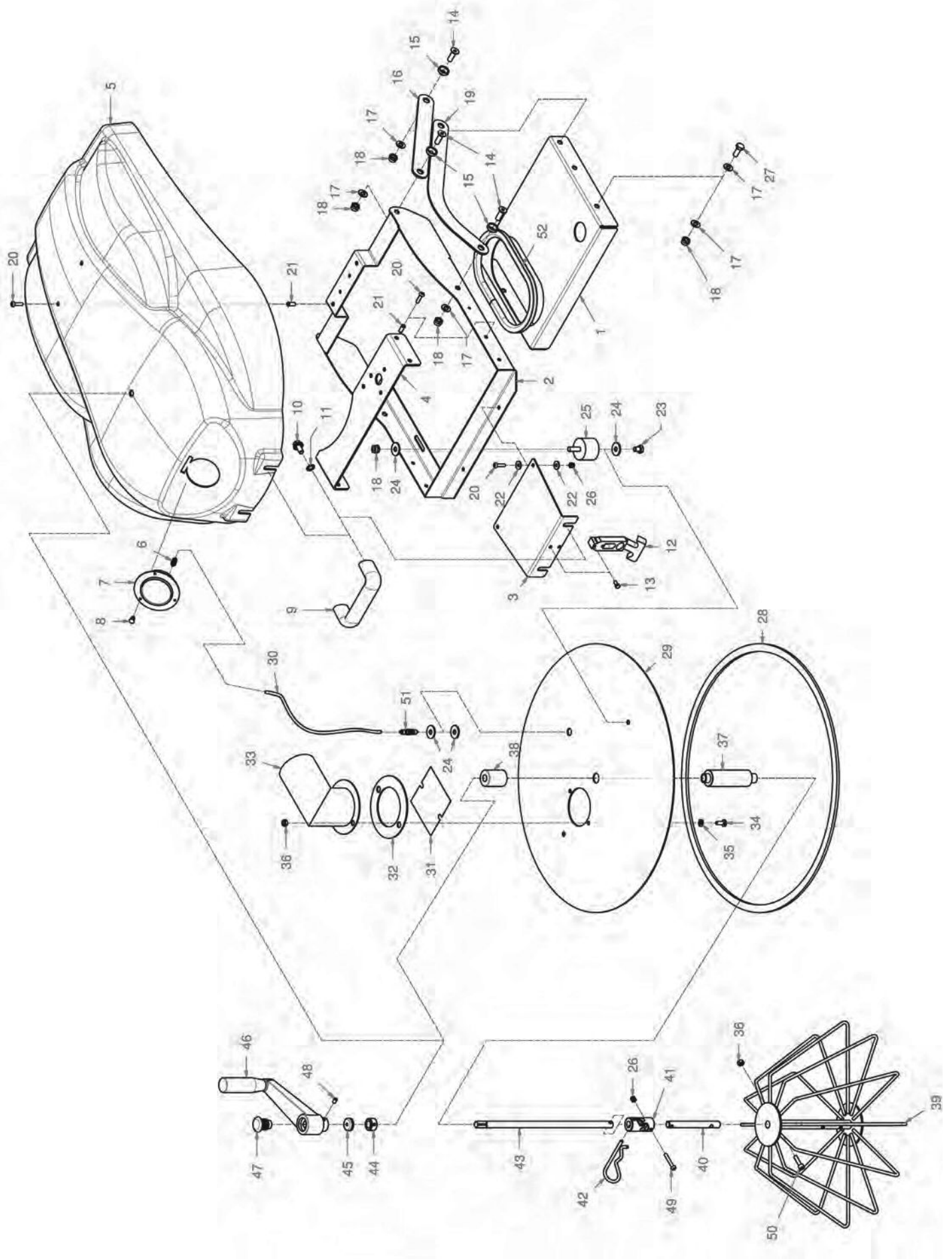
GB Spare parts list,

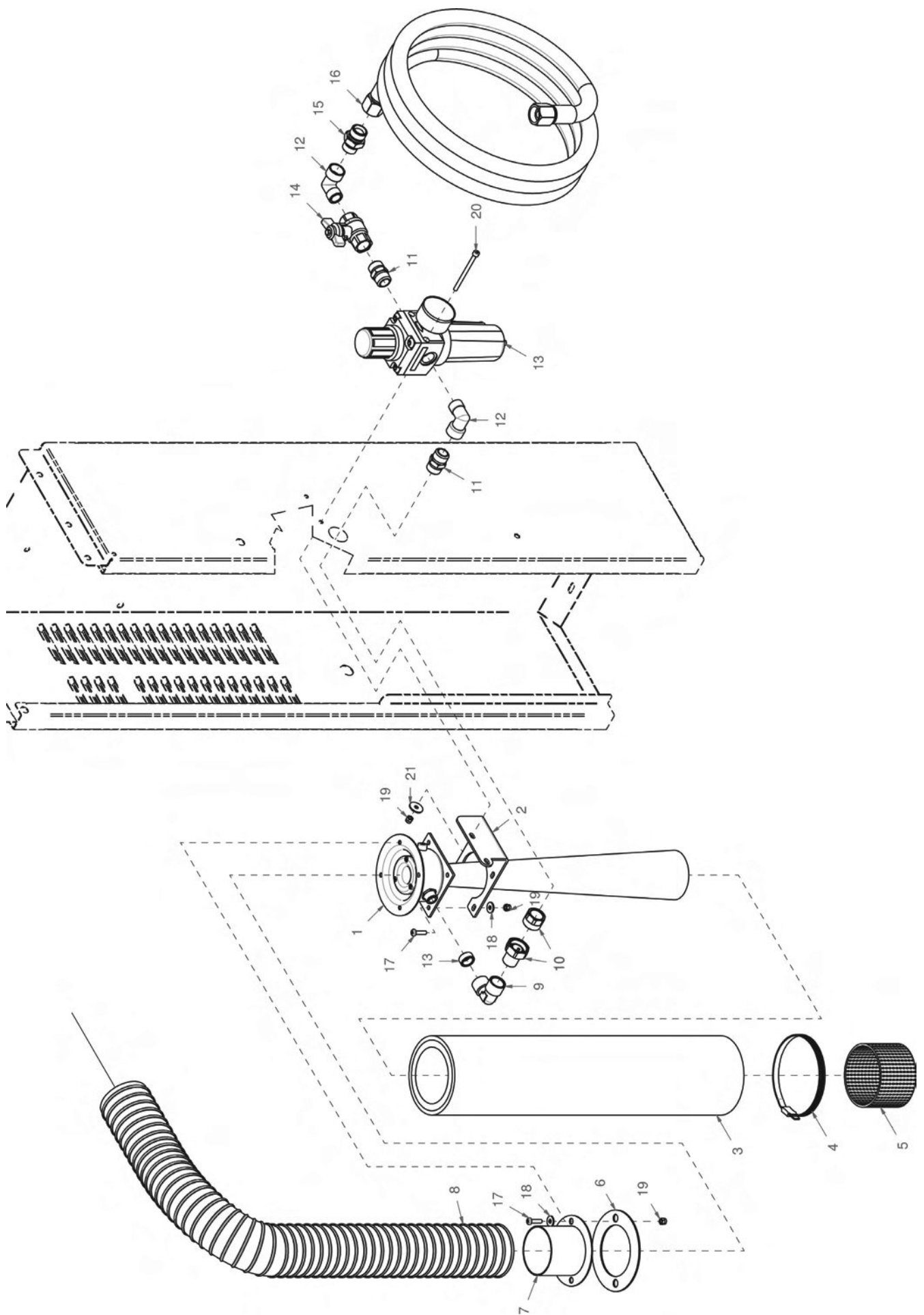
B F CH Liste des pièces détachées

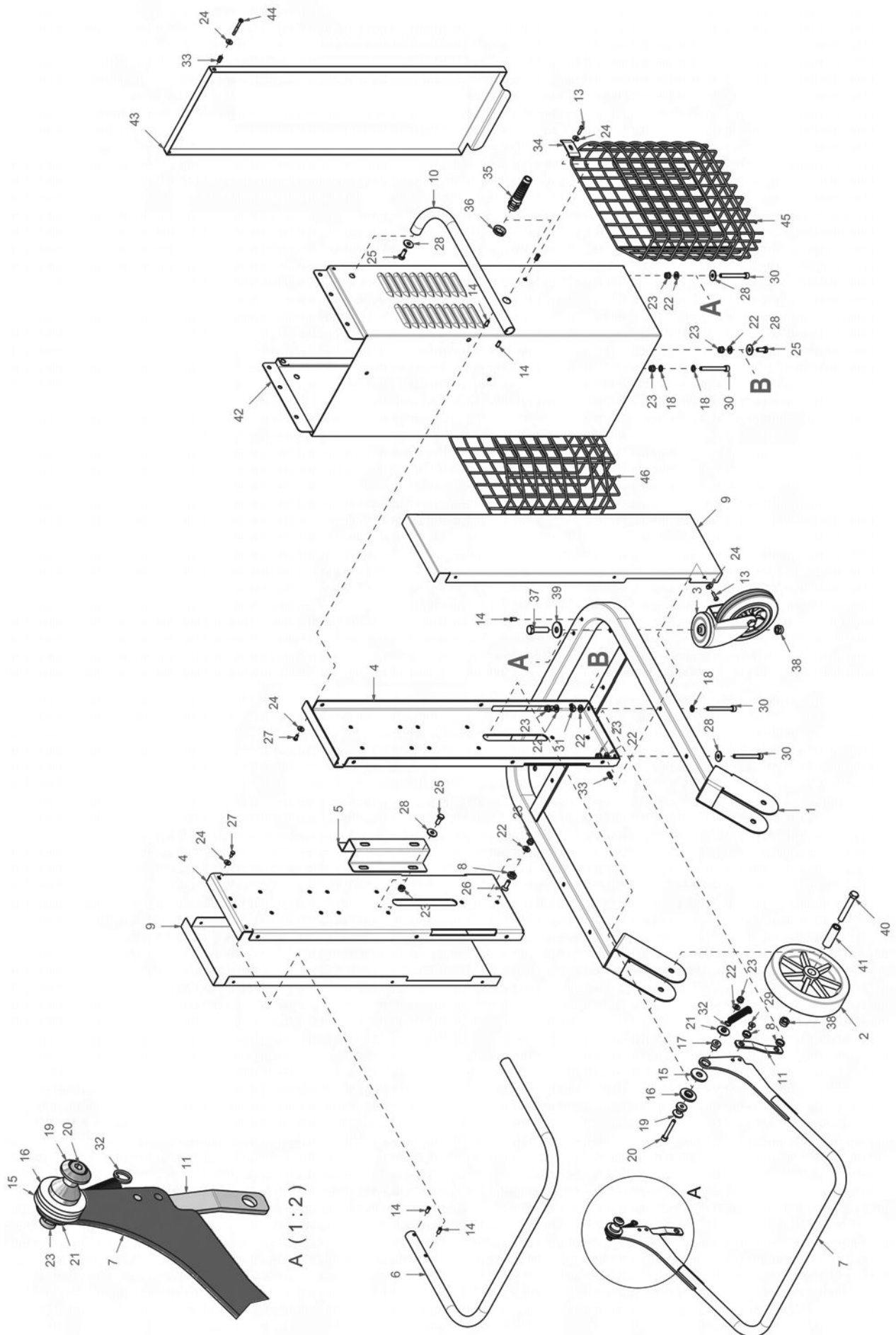
I CH Parti di ricambio

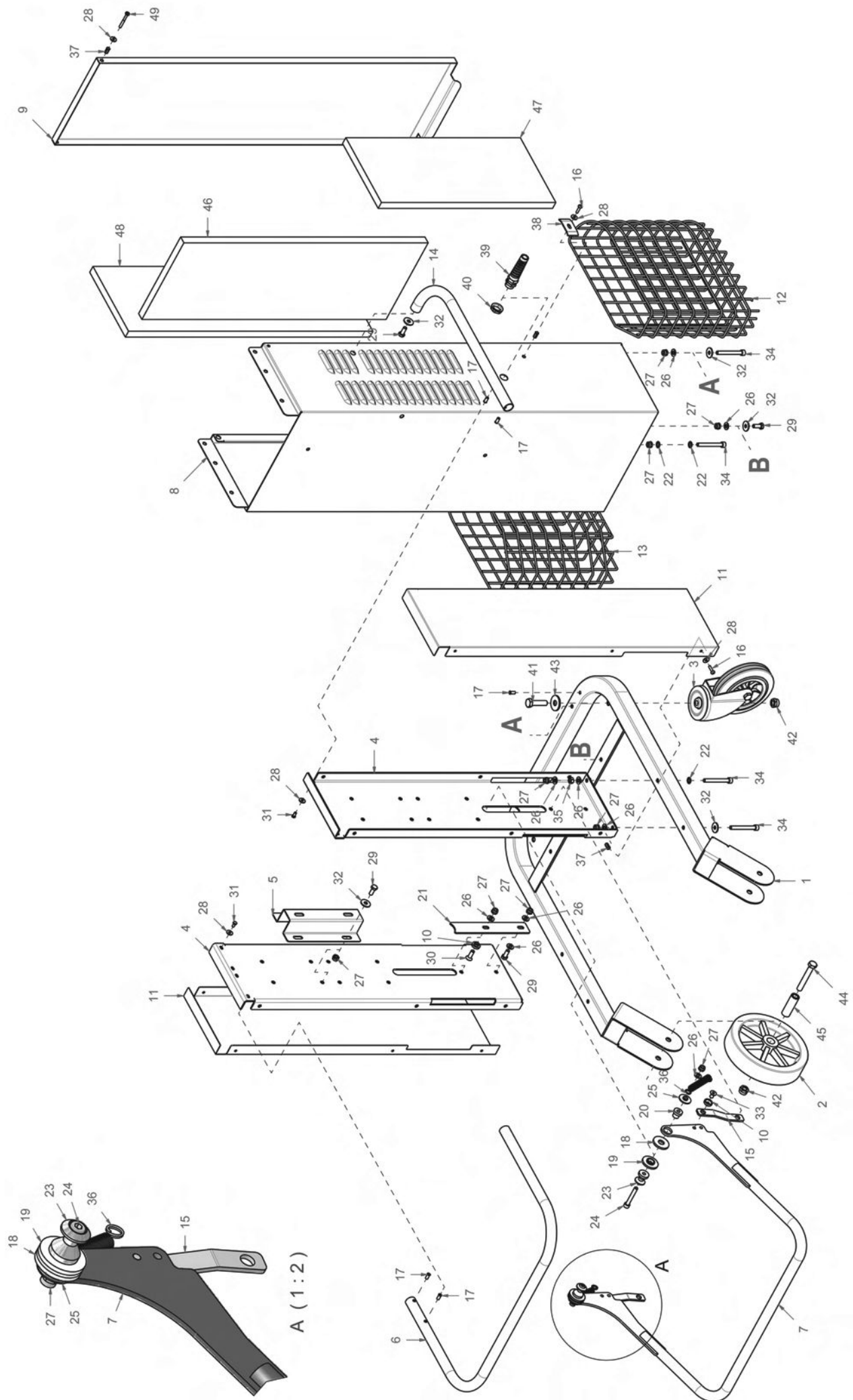
E Repuestos

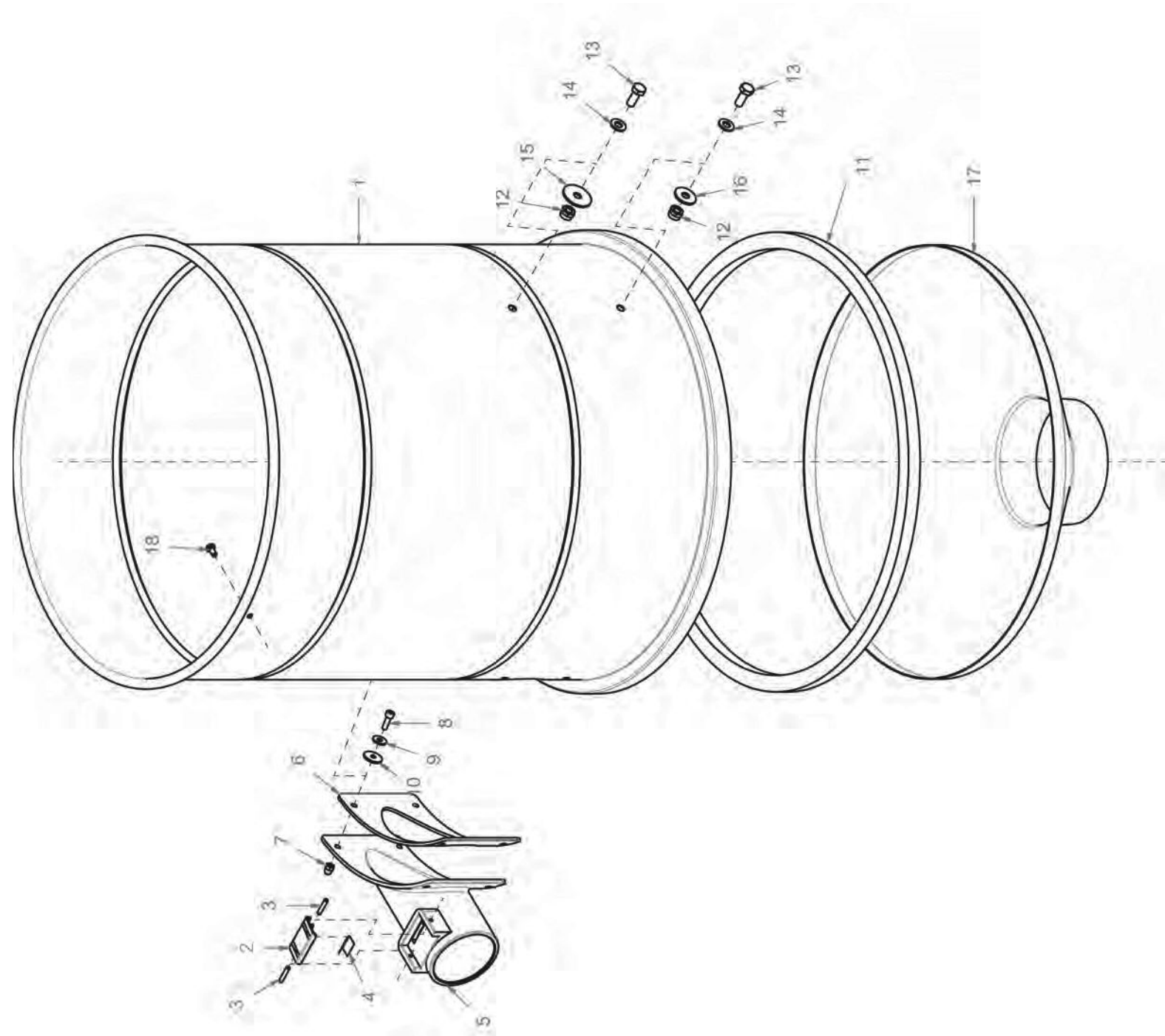
D A CH Ersatzteilliste

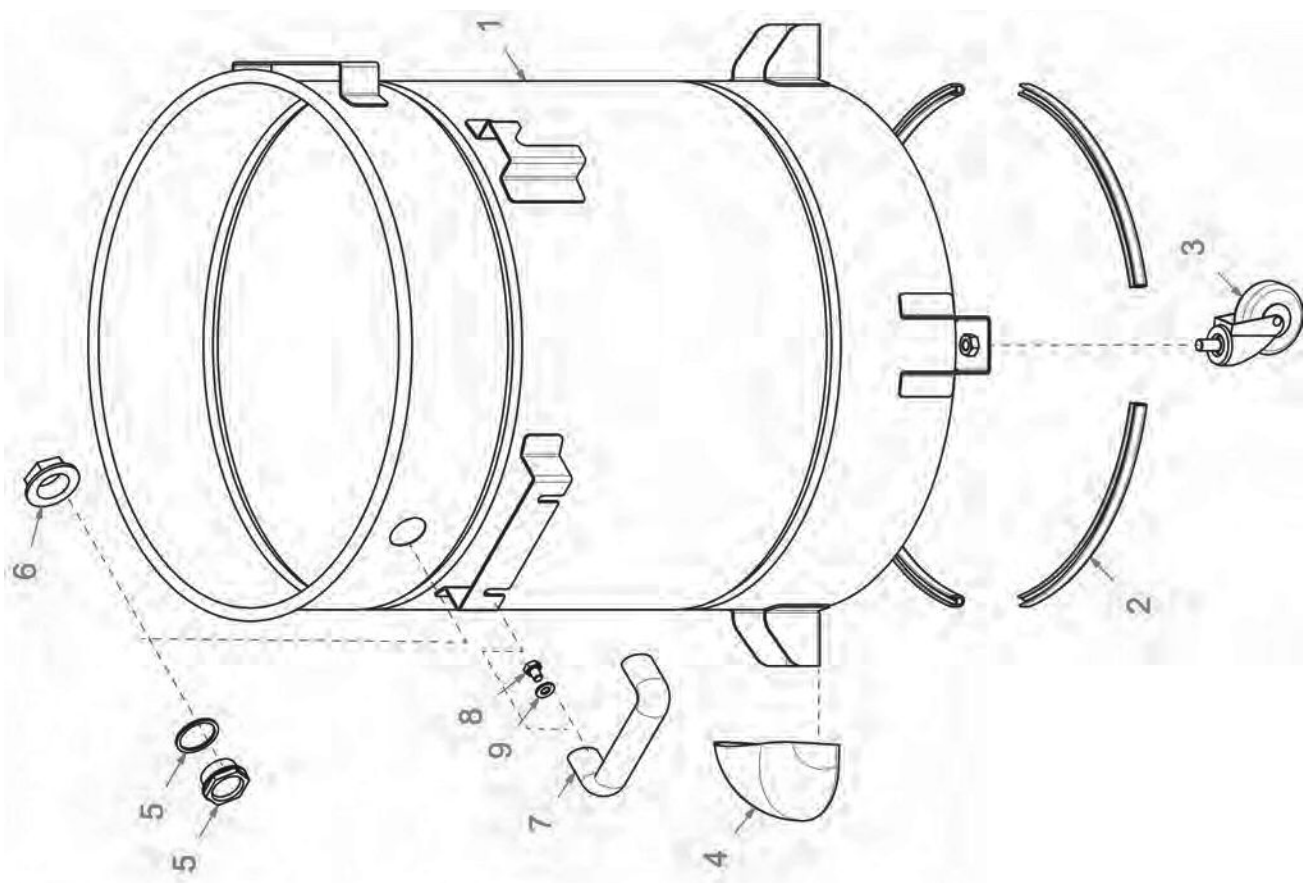
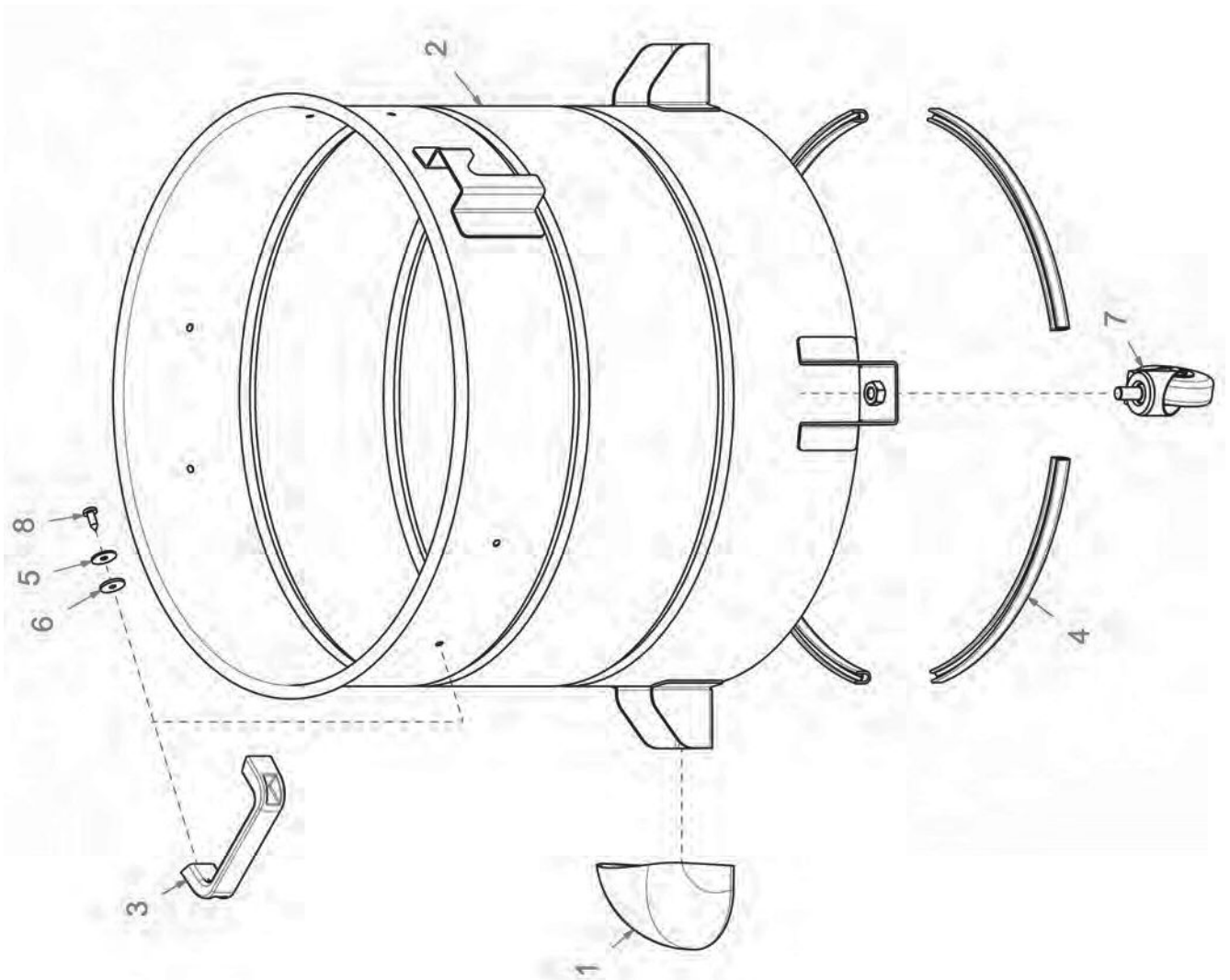




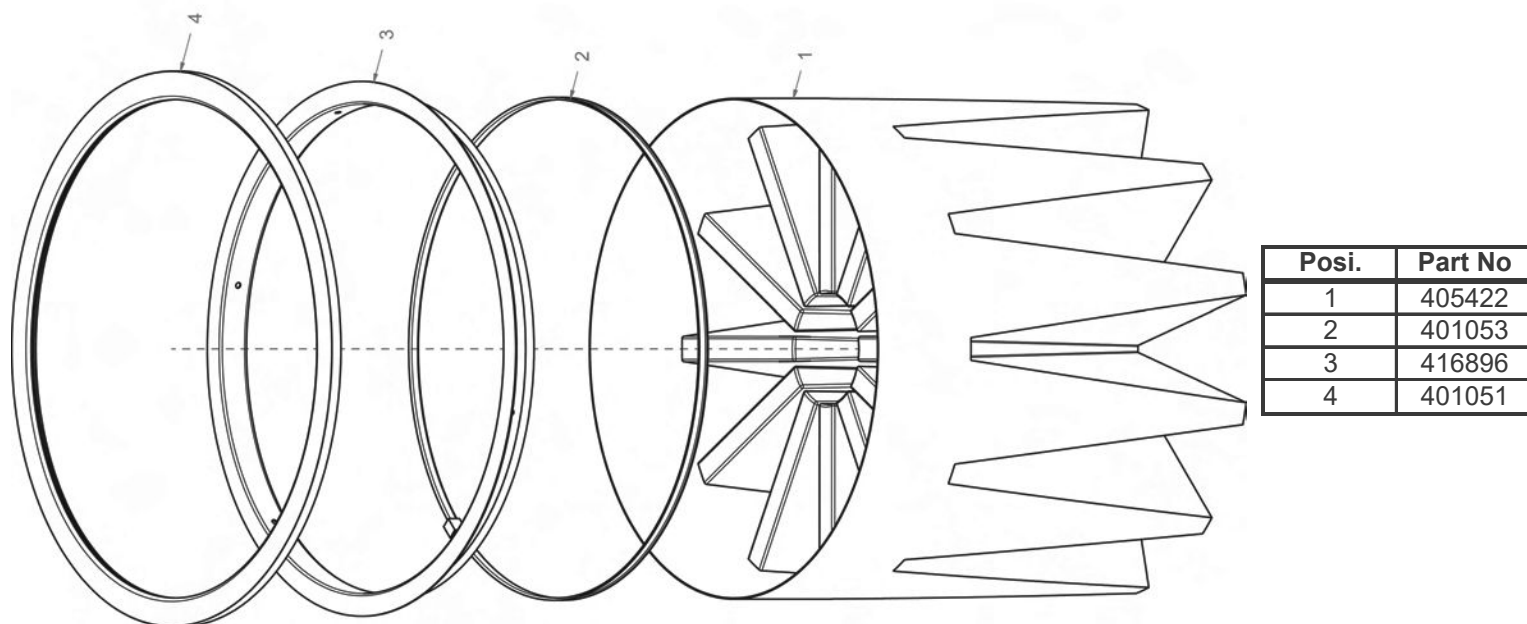








Filters, Filtres, Filtri, Filtros, Filter



Filter options, Filtres facultatifs, Filtri opzionali, Filtros facultativos, Fakultative Filter



GB

- Polyester star filter (standard) - Part No 405422
- High temperature star filter - Part No 405423
- Antistatic star filter - Part No 405424
- Teflon star filter - Part No 405425

B

F

CH

- Filtre étoile de polyester (standard) - Piece Nr 405422
- Filtre étoile pour hautes températures - Piece Nr 405423
- Filtre étoile antistatique - Piece Nr 405424
- Filtre étoile de teflon - Piece Nr 405425

I

CH

- Filtro stellare in poliestere (standard) - Cod. 405422
- Filtro stellare alta temperatura - Cod. 405423
- Filtro stellare antistatico - Cod. 405424
- Filtro stellare in teflon - Cod. 405425

E

- Filtro estrella de poliester (standard) - Cód. 405422
- Filtro estrella por alta temperatura - Cód. 405423
- Filtro estrella antiestático- Cód. 405424
- Filtro estrella de teflon - Cód. 405425

D

A

CH

- Sternfilter aus Polyester (Standard) - N. 405422
- Sternfilter hohe Temperatur - N. 405423
- Antistatischer Sternfilter - N. 405424
- Sternfilter aus Teflon - N. 405425

Spare parts list, Liste des pièces détachées, Parti di ricambio, Repuestos, Ersatzteilliste

Table A		Table B		Table C		Table D	
Posi.	Part No	Posi.	Part No	Posi.	Part No	Posi.	Part No
1	426905	1	427764	1	418185	1	418185
2	417855	2	427822	2	418025	2	418025
3	418130	3	411402	3	418029	3	418029
4	417853	4	417414	4	426841	4	426841
5	427135	5	417433	5	426844	5	426844
6	427392	6	417576	6	426856	6	426856
7	418342	7	417463	7	426859	7	426859
8	417968	8	428580	8	418113	8	426845
9	417748	9	427817	9	426846	9	426843
10	418332	10	427775	10	426857	10	418113
11	417998	11	416226	11	426854	11	426846
12	417509	12	423028	13	408855	12	426906
13	418312	13	427766	14	417609	13	426907
14	408986	14	423014	15	417298	14	426857
15	418113	15	427768	16	417859	15	426854
16	417847	16	427767	17	426913	16	408855
17	417999	17	408855	18	417998	17	417609
18	409085	18	417987	19	417604	18	417298
19	417848	19	417259	20	424601	19	417859
20	408855	20	408790	21	417858	20	426913
21	417609	21	417989	22	417999	21	426850
22	417987			23	409085	22	417998
23	418323			24	417987	23	417604
24	418001			25	408670	24	424601
25	416918			26	408986	25	417858
26	417259			27	418312	26	417999
27	408670			28	418001	27	409085
28	417541			29	408980	28	417987
29	417180			30	418302	29	408670
30	418209			31	417268	30	408986
31	417951			32	417779	31	418312
32	417576			33	410550	32	418001
33	417252			34	417870	33	408980
34	418317			35	417826	34	418302
35	417993			36	417523	35	417268
36	409082			37	418305	36	417779
37	417301			38	409092	37	410550
38	417285			39	206357	38	417870
39	417139			40	418306	39	417826
40	426915			41	416989	40	417523
41	426916			42	426912	41	418305
42	426917			43	426911	42	409092
43	427350			44	418315	43	206357
44	416887			45	426906	44	418306
45	417831			46	426907	45	416989
46	417755					46	417613
47	418168					47	417615
48	411961					48	417614
49	418314					49	418315
50	418291						
51	427346						
52	417908						

A 60
A 100

A 60
A 100

A 60

A 100

Table E		Table F		Table G	
Posi.	Part No	Posi.	Part No	Posi.	Part No
1	426974	1	417215	1	417671
2	426264	2	417674	2	417908
3	426269	3	417749	3	418030
4	426265	4	417908	4	417215
5	426267	5	417988	5	417606
6	426268	6	417990	6	417514
7	417262	7	418030	7	417748
8	422801	8	418284	8	418323
9	417986			9	417999
10	417990				
11	417536				
12	409087				
13	408671				
14	417999				
15	418002				
16	418000				
17	401048				
18	408848				

↑
A 60
A 100

↑
A 60

↑
A 100

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD
DECLARATION CE DE CONFORMITE'
DECLARATION CE OF CONFORMITY
GEMÄSSHEITVORKLÄRUNG

La sottoscritta: Nosotros: Nous: The under signed: Wir:



TMB s.r.l.

Località Cerca S.S. Emilia 10
26862 Guardamiglio (LO)

DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE LA MACCHINA NUOVA
DECLARA BAJO LA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LA MAQUINA NUEVA
DECLARONS SOUS NOTRE RESPONSABILITE' QUE LA MACHINE
DECLARE UNDER EACH OWN RESPONSABILITY THAT THE MACHINE
KLÄREN UNTER UNSERER HAFTUNG, DAß DIE GERÄTE

MODELLO-MODELO-MODEL-MODELL :

A 60 - A 100

Anno di costruzione-Año de construcción - An de construction -Made in - Baujahr

2011

E' conforme alle seguenti specifiche del prodotto:

Es conforme a las siguientes especificaciones del producto :

Est en conformité avec les spécifications ci-dessous mentionnées :

Are in conformity with the undermentioned prodduct's specifications :

Mit den nachfolgend aufgeführten produkt - spezifikationen konform sind :

Direttiva CE sulle macchine (2006/42/CE)

direttiva CE sulla bassa tensione (2006/95/CE)

Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica (2004/108/CE)

Norme armonizzate :

Normas Armonizadas :

Normes Harmonisées :

Harmonized norms :

Harmonisierte Normen :

DIN EN 60335-2-2:2003+A1:2004

DIN EN 50366:2003

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-11:2000

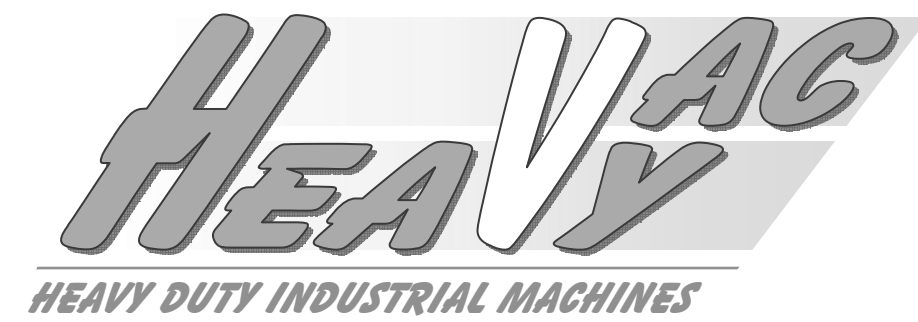
DIN EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002

DIN EN 55014-2:1997+A1:2001

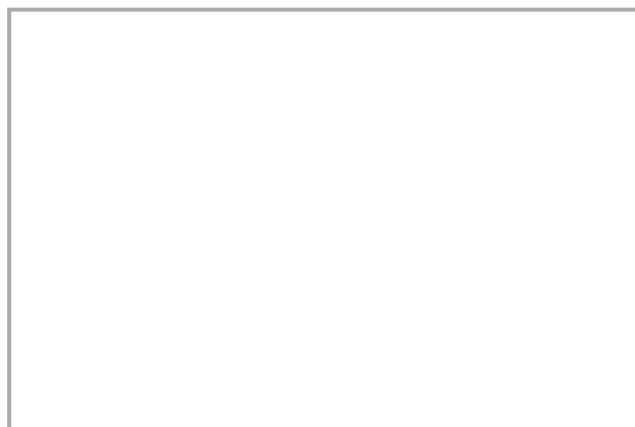
Nome: Giancarlo Ruffo
posizione: Presidente

Data
01/01/2011

Firma:



Dealer's signature and stamp
Cachet et signature du Distributeur
Timbro e firma del rivenditore
Sello y firma del Revendedor
Stempel und Unterschrift des Verkäufers



TMB srl
Località Cerca – S.S. Emilia,10
26862 Guardamiglio LO
Italy

www.tmbvacuum.com